# Main Household Survey (2013-14)

This is the survey questionnaire conducted as part of a panel study in Kwale County, Kenya (2013-2016). The following information was recorded on electronic tablets by enumerators using the software doforms. The questionnaire has an in-built logic skipping certain sections based on previous responses. The survey instrument was provided in Swahili on doforms.

|  |  |
| --- | --- |
| **ENGLISH** | **SWAHILI** |
| **Enumerator Initials:** | **Mwandishi** |
| **Date:** | **Tarehe** |
| **District:** | **Wilaya** |
| **Location / Town / Village:** | **Kijiji** |
| **Handpump ID:** | **Nambari ya handpump(bomba la maji)** |
| **What is the functionality status of the handpump?:** | **Je bomba linafanya kazi?** |
| * Functional
 | * Ndio, linafanya kazi
 |
| * Non-functional (less than 1 year)
 | * Halifanyi kazi (chini ya mwaka moja)
 |
| * Non-functional (more than 1 year)
 | * Halifanyi kazi (zaidi ya mwaka moja)
 |
| **Name of previous respondent** | **Name of previous respondent** |
| **Household Number** | **Household Number** |
| “Good morning/afternoon, I am conducting a study on handpumps in Kwale with support from the Ministry of Water and the National Council of Science and Technology. My name is \_\_\_\_ and I am part of a research team led by Rural Focus Ltd, I would like to ask you about your handpump to help the Government of Kenya improve water service delivery. The information you gave us last time has been very helpful in strengthening the Kwale water supply. For example, a handpump repair project has recently been developed and supports many communities. We have come back for more information for enhancing the change and timing of fixing the handpumps. We are very thankful for your support and time.The survey should take around 30minutes and will provide important information. All the information will be strictly confidential and remain anonymous.  The data will be given to the Minister of Water or you can contact me for the results on (cell) xxxxxxxxxxx.” Participation in this survey is voluntary, and if we should come to any question you don’t want to answer, just let me know and I will go on to the next question, or you can stop the interview at any time.  However, we hope that you will participate in this survey since your views are important." | Habari ya asubuhi/jioni, ninafanya utafiti kuhusu handpumps hapa Kwale nikiwa na ruhusa kutoka Wizara ya Maji na Baraza la kitaifa la Sayansi na Teknologia (National Council of Science and Technology). Jina langu ni na mimi ni miongoni mwa watafiti wanaoongozwa na xxx.Maelezo uliyotupa wakati huo yanasaidia sana kuimarisha usambazaji wa maji Kwale. Kwa mfano, mradi wa kurekebisha bomba za maji (hand pumps) kwa haraka umeanzishwa na unasaidia jamii nyingi. Tumerudi tena ili tupate maelezo zaidi kwa ajili ya kuimarisha mabadiliko na mda wa kurekebisha bomba za maji zikiharibika. Tunashukuru sana kwa usaidizi na mda wako.Zoezi hili litachukua takriban dakika 30 na litatoa habari muhimu. Maelezo utakayonipa yatakuwa ya siri na hakuna yeyote atakaye jua majibu yako. Maarifa haya yatapelekwa kwa Wizara ya maji ama unaweza nipigia simu kujua matokeo kwa hii namba xxxxxxxxx.Kushiriki kwa hili zoezi ni kujitolea na kama kuna maswali hautataka kujibu nitayaruka ama pia unaweza simamisha zoezi zima wakati utataka lakini natumai utashiriki katika hili zoezi kwa sababu maoni yako ni ya muhimu mno. |
| **Is respondent over 18 years?:** | **Je, mhusika ana umri zaidi ya miaka 18?** |
| * Yes
 | * Ndio,
 |
| * No
 | * La
 |
| If 'no', end interview and thank him/her and move to the next person | Kama la, umshukuru na uende kwa mwingine |
|  |  |
| **Is respondent willing to participate?:** | **Je mhusika amekubali kushiriki?** |
| * Yes
 | * Ndio
 |
| * No
 | * La
 |
| If 'no', end interview and thank him/her and move to the next person | Kama la, umshukuru na uende kwa mwingine |
| "Now I'm going to ask a few questions about you": | Sasa ningependa kukuuliza maswali machache |
| **FULL NAME of respondent:** | **Majina kamili ya mhusika** |
| **GENDER of respondent:** | **Jinsia ya mhusika** |
| * Male
 | * Mume
 |
| * Female
 | * Mke
 |
| **AGE of the respondent in years:** | **Umri wa mhusika** |
| **What is the your current JOB STATUS?:** | **Je, unafanya kazi gani?** |
| * Full time wage
 | * Ameajiriwa
 |
| * Part time wage
 | * Kibarua
 |
| * Self employed
 | * Amejiajiri mwenyewe
 |
| * Study
 | * Anasoma
 |
| * No income
 | * Hana kazi
 |
| * Other
 | * Zinginezo
 |
| **How do you generate income?:** | **Mhusika anajipatia mapato kwa njia gani?** |
| * Fishing
 | * Uvuvi
 |
| * Farming
 | * Ukulima
 |
| * Small business
 | * Biashara ndogo ndogo
 |
| * Other
 | * Nyenginezo
 |
| What is the HIGHEST LEVEL of SCHOOL you have attended?: | Umefikia kiwango gani cha elimu? |
| * None
 | * Hakuna
 |
| * Nursery/Kindergarten
 | * Chekechea
 |
| * Primary
 | * Shule ya msingi
 |
| * Post primary, vocational
 | * Chuo cha Ufundi
 |
| * Secondary
 | * Shule ya upili
 |
| * College (middle level)
 | * Chuo cha mafunzo
 |
| * University
 | * Chuo kikuu
 |
| * Don't know
 | * Hajui
 |
| What is the highest class you completed?: | Ulifikia darasa la ngapi? |
| What is the highest form you completed?: | Ulifikia kidato cha ngapi? |
| "Now I'm going to ask you about other members of your household": | Ningependa kukuuliza kuhusu watu wengine wanaoishi katika nyumba yako |
| How many OTHER people live in your household?: | Je, ni watu wengine wangapi wanaoishi katika nyumba yako? |
| Number should NOT include the respondent. Include all other people who eat or sleep in this household on a regular basis | Mhusika asiwe katika idadi ya wanaoishi katika hiyo nyumba. Jumlisha wote wanaokula ama wanaolala kwa hiyo nyumba |
| "Let's start with the oldest member of your household": | Tuanze na yule mkubwa ki umri |
| First NAME of Person(1): | Jina la kwanza |
| Gender of [NAME](1): | Jinsia |
| Age of [NAME] in years(1): | Umri wake |
| What is [NAME’S] job status(1): | Anafanya kazi gani? |
| How does [NAME] generate income?(1): | Anajipatia mapato kwa njia gani? |
| What is the highest level of education [NAME] has attended?(1): | Amefikia kiwango gani cha elimu? |
| What is the highest class completed?(1): | Alifikia darasa la ngapi? |
| What is the highest form completed?(1): | Alifika kidato cha ngapi? |
| Did [NAME] attend school at any time during the 2013 school year?(1): | Je amehudhuria shule mwaka huu wa 2013? |
| Now I'm going to ask you about the health of [NAME](1): | Sasa nitakuuliza kuhusu hali yake ya afya |
| Has [NAME] had diarrhoea in the last 2 weeks?(1): | Je, amewahi kuharisha ndani ya wiki mbili zilizopita? |
| * Yes
 | * Ndio
 |
| * No
 | * La
 |
| * Don’t know
 | * Sijui
 |
| Was there blood in the stools?(1): | Je, kulikuwa na damu kwenye kinyesi? |
| * Yes
 | * Ndio
 |
| * No
 | * La
 |
| * Don’t know
 | * Sijui
 |
| Was [NAME] taken anywhere for treating the diarrhoea, such as a health centre, dispensary, or hospital?(1): | Je, alipelekwa popote kupata matibabu ya kuhara? |
| * No
 | * La
 |
| * Yes - Hospital
 | * Ndio-hospitali,
 |
| * Yes - Dispensary / Govt clinic
 | * Ndio-zahanati ya serikali
 |
| * Yes - Private clinic
 | * Ndio-zahanati ya kibinafsi
 |
| * Yes - Herbalist
 | * Ndio-matibabu ya miti shamba
 |
| * Yes - other
 | * Ndio-nyenginezo
 |
| * Don't know
 | * Sijui
 |
| Did [NAME] have schistosomiasis or blood in their urine during the last month?(1): | Je, amewahi kuwa na ugonjwa wa kisonono/kichocho ndani ya mwezi uliopita? |
| * Yes
 | * Ndio
 |
| * No
 | * La
 |
| * Don’t know
 | * Sijui
 |
| Was [NAME] taken anywhere for treating the schistosomiasis, such as a health centre, dispensary, or hospital?(1): | Je alipelekwa popote kwa matibabu ya kisonono/kichocho? |
| * No
 | * La
 |
| * Yes - Hospital
 | * Ndio-hospitali,
 |
| * Yes - Dispensary / Govt clinic
 | * Ndio-zahanati ya serikali
 |
| * Yes - Private clinic
 | * Ndio-zahanati ya kibinafsi
 |
| * Yes - Herbalist
 | * Ndio-matibabu ya miti shamba
 |
| * Yes - other
 | * Ndio-nyenginezo
 |
| * Don't know
 | * Sijui
 |
| Has [NAME] had an illness with a cough at any time in the last 2 weeks?(1): | Je, amewahi kuwa na ugonjwa wa kukohoa ndani ya wiki mbili zilizopita? |
| * Yes
 | * Ndio
 |
| * No
 | * La
 |
| * Don’t know
 | * Sijui
 |
| **When [NAME] had an illness with a cough, did he/she breathe faster than usual with short, rapid breaths or have difficulty breathing?(1):** | **Alipokuwa na ugonjwa wa kukohoa je, alikuwa akipumua haraka kuliko kawaida au kupata ugumu wa kupumua?** |
| * Yes
 | * Ndio
 |
| * No
 | * La
 |
| * Don’t know
 | * Sijui
 |
| **Was the fast or difficult breathing due to a problem in the chest or to a blocked or runny nose?(1):** | **Je, huo ugumu wa kupumua ulisababishwa na shida ya kifua ama kuziba kwa pua?** |
| * Chest only
 | * Kifua pekee
 |
| * Nose only
 | * Pua pekee
 |
| * Both (chest and nose)
 | * zote mbili (kifua na pua)
 |
| * Other
 | * Nyenginezo
 |
| Was [NAME] taken anywhere for treating the cough, such as a health clinic, dispensary, or hospital?(1): | Je, alipelekwa popote kupata matibabu ya kukohoa? |
| * No
 | * La
 |
| * Yes - Hospital
 | * Ndio-hospitali,
 |
| * Yes - Dispensary / Govt clinic
 | * Ndio-zahanati ya serikali
 |
| * Yes - Private clinic
 | * Ndio-zahanati ya kibinafsi
 |
| * Yes - Herbalist
 | * Ndio-matibabu ya miti shamba
 |
| * Yes - other
 | * Ndio-nyenginezo
 |
| * Don't know
 | * Sijui
 |
| Does [NAME] currently have skin infections anywhere on their body?(1): | Je, ana ugonjwa wowote wa ngozi? |
| * Yes
 | * Ndio
 |
| * No
 | * La
 |
| * Don’t know
 | * Sijui
 |
| Please specify name of health centre / dispensary / hospital that [NAME] has received treatment for any of these conditions(1): | Tafadhali, nieleze jina la hospitali au zahanati alipopata matibabu |
| Are there other household members? If so, now ask about the next oldest person in the household. | Kuna watu wengine? Kama ndio, uliza kuhusu anayefuata |
| * Yes
 | * Ndio
 |
| * No
 | * La
 |
| Full-time or part time employment in last month: | Kuajiriwa au kibarua kwa mwezi uliopita |
| Please provide the details of all full-time and part-time employment that adults in this household have had in the last month | Tafadhali nieleze kuhusu ajira na mapato ya mwezi uliopita kwa wale wanaofanya kazi katika nyumba hii |
| Adult | Mtu mzima |
| Employer | Muajiri |
| Time | Kiasi cha muda |
| Unit | Muda |
| Pay | Malipo |
| Pay unit | Kiasi cha malipo |
| "Suppose that the government could help your village with just THREE of these issues. Which would YOUR FAMILY choose?": | Iwapo Serikali ingependa kusaidia kijiji hiki, ni mambo yapi matatu familia yako ingependekeza yafanywe? |
| Do NOT prompt. Tick only THREE | Usimuelekeze mhusika. Chagua majibu 3 |
| * Health
 | * Afya na huduma za afya
 |
| * Sanitation
 | * Usafi (vyoo na upitishaji wa maji machafu)
 |
| * Transport
 | * Usafiri na barabara
 |
| * Security
 | * Usalama na uhalifu
 |
| * Electricity
 | * Huduma za umeme
 |
| * Jobs and unemployment
 | * Kazi na ukosefu wa ajira
 |
| * Education
 | * elimu
 |
| * Agriculture
 | * Usaidizi wa kilimo
 |
| * Water services
 | * Huduma za usamabazaji wa maji,
 |
| * Other
 | * Nyenginezo
 |
| **What are your concerns regarding the WATER SUPPLY?:** | Ni mambo gani yanakukera kuhusu hali ya usambazaji wa maji |
| Do NOT prompt. Tick all mentioned | Usimuelekeze mhusika. Chagua yote yatakayotajwa |
| * Water source is too far away
 | * Maji yanasambaziwa mbali sana
 |
| * Insufficient water for domestic use
 | * Maji hayatoshi kwa matumizi ya nyumbani
 |
| * Insufficient water for agricultural use
 | * maji hayatoshi kwa kilimo
 |
| * Insufficient water for livestock
 | * maji hayatoshi kwa mifugo
 |
| * Water is too expensive
 | * Usambazaji wa maji ni ghali
 |
| * Water is not safe to drink
 | * Maji si salama kwa kunywa
 |
| * Insufficient water storage in the home
 | * Hakuna mahali pa kuhifadhi maji nyumbani,
 |
| * Water is unreliable
 | * Usambazaji wa maji hautegemeeki
 |
| * Water is seasonal
 | * Maji ni ya msimu
 |
| * Queue for water is too long
 | * Mlolongo wa kupata maji ni mrefu sana
 |
| * Other
 | * Nyenginezo
 |
| Other concern relating to water supply: | Mambo mengine yanayokera kuhusu usambazaji wa maji |
| Does your household have any of the following items | Je, nyumba yako ina vitu vifuatavyo? |
| * Household assets
 | * Raslimali za nyumbani
 |
| * Electricity connection
 | * Umeme
 |
| * Solar panel
 | * Sola
 |
| * Television
 | * Televisheni/ Runinga
 |
| * Computer
 | * Kompyuta / Tarakilishi
 |
| * Radio
 | * Redio
 |
| * Bicycle
 | * Baiskeli
 |
| * Motorcycle
 | * Pikipiki
 |
| * Dhow
 | * Dhow
 |
| * Mobile phone
 | * Simu ya mkononi/ rununu
 |
| **Does your household currently have the following items and foodstuffs** | **Je, nyumba yako ina vitu na vyakula vifuatavyo?** |
| * Cooking oil
 | * Mafuta ya kupikia
 |
| * Sugar
 | * Sukari
 |
| * Flour
 | * Unga
 |
| * Tea leaves
 | * Majani chai
 |
| * Soap
 | * Sabuni
 |
| Have you or anyone in your household received or sent MONEY using a MOBILE PHONE in the last year?: | Je, kuna mtu yeyote wa nyumba hii amewahi tuma au kupokea pesa kutumia simu ya mkononi kwa mwaka uliopita? |
| * Yes
 | * Ndio
 |
| * No
 | * La
 |
| Which MOBILE MONEY PROVIDER(S) have you or other househhold members used in the last year?: | Je, ni mtandao gani uliotumia? |
| What type of fuel does your household mainly use for cooking?: | Unatumia nini kupikia? |
| * Electricity
 | * Umeme
 |
| * Natural gas
 | * Gesi
 |
| * Kerosene
 | * Mafuta ya taa
 |
| * Charcoal
 | * Makaa
 |
| * Wood
 | * Kuni
 |
| * Straw/Shrubs/Grass
 | * Nyasi
 |
| * Agricultural crop (e.g. maize)
 | * Mahunzi (Maguguta)
 |
| * Animal dung
 | * Mavi ya ngombe
 |
| * No food cooked in household
 | * Hatupiki
 |
| * Other
 | * Nyenginezo
 |
| What kind of toilet facility do members of your household usually use?: | Mnatumia choo cha aina gani? |
| * Flush to piped sewer system
 | * Choo cha kusukuma kwa kupitia bomba
 |
| * Flush to septic tank
 | * Choo cha kusukuma kwa kupitia tangi
 |
| * Flush to pit latrine
 | * Choo cha kusukuma hadi kwenye shimo
 |
| * VIP latrine
 | * Shimo la choo lenye hewa nzuri
 |
| * Pit latrine with slab
 | * Choo cha shimo kilichojengewa
 |
| * Bucket toilet
 | * Choo cha ndoo
 |
| * Composting toilet
 | * Choo cha kuhifadhi mbolea
 |
| * Hanging toilets/latrines
 | * Choo kando kando ya maji
 |
| * No facility/bush/field
 | * Hakuna choo/ Choo cha msituni/uwanjani
 |
| * Other
 | * Nyenginezo
 |
| If 'other' toilet facility, please specify:: | Kama ni nyenginezo, tafadhali fafanua kwenye nafasi |
| Do you share this toilet facility with other households?: | Je, mantumia hiki choo pamoja na watu wengine? |
| * Yes
 | * Ndio
 |
| * No
 | * La
 |
| How many households use this facility?: | Kama ndio, mbali na nyumba yako, ni ngapi zingine zinatumia choo hiki? |
| Type '-99' if not known, or '88' if no response | Andika '-99' kama mhusika hajui au '-88' asipojibu |
| **How many rooms in this household are used for sleeping?:** | **Mna vyumba vingapi vya kulala?** |
| Does your houshold own the LAND on which the structure (house, flat, shack) sits?: | Je, mnamiliki ardhi ya nyumba hii? |
| * Owns
 | * Tunamiliki
 |
| * Pays rent
 | * Tumekodi ardhi
 |
| * Does not pay rent with consent of owner
 | * Hatukukodi-tumepewa kwa ridhaa
 |
| * Does not pay rent – squatting
 | * Hatukukodi-ni maskwata
 |
| * Don’t know
 | * Sijui
 |
| How many acres of land (altogether) are owned by the members of this household?: | Mnamiliki hekari ngapi za shamba? |
| If unknown, enter '-99' | Andika '-99' kama haijulikani |
| Do any members of your household grow crops?: | Kuna yeyote anaelima? |
| * Yes
 | * Ndio
 |
| * No
 | * La
 |
| Of the land you own, how many acres do you farm in the wet season?: | Ni hekari ngapi mnazolima wakati wa masika? |
| Does your household grow any sugarcane for KISCOL?: | Je mnakuza miwa kwa ajili ya KISCOL? |
| * Yes
 | * Ndio
 |
| * No
 | * La
 |
| How many acres of your farming land are under sugarcane?: | Ni hekari ngapi zilizopandwa miwa? |
| If unknown, enter -99 | Andika '-99' kama haijulikani |
| Does this household own any livestock, herds, other farm animals or poultry?: | Je, mnamiliki mifugo wa aina yoyote? |
| * Yes
 | * Ndio
 |
| * No
 | * La
 |
| How many indigenous cattle does your household own?: | Mna ng'ombe wa kienyeji wangapi? |
| How many dairy cows does your household own?: | Mna ng'ombe wa maziwa wangapi? |
| How many oxen does your household own?: | Mna ng'ombe wa kulima wangapi? |
| "Now I would like to know how much money you spend on different things": | Sasa ningependa kukuuliza ni kiasi gani cha fedha unachotumia juu ya vitu tofauti |
| Household expenditure in the last week or month - if no expenditure, enter '0': | Matumizi ya nyumbani kwa wiki/mwezi uliopita. Kama hakuna matumizi, andika 0 (sufuri) |
|  | Food | Transport | Health | School | Water | Energy |  | Chakula | Usafiri | Matibabu/ Dawa | Shule | Maji | Matumizi kwa umeme na nguvu ya kupikia |
| **Item:** |  |  |  |  |  |  | **Kitu:** |  |  |  |  |  |  |
| **Amount:** |  |  |  |  |  |  | **Kiasi cha pesa:** |  |  |  |  |  |  |
| **Unit:** |  |  |  |  |  |  | **Kiasi cha muda:** |  |  |  |  |  |  |
| In general, would you say that your family is well-off, average or not well off in terms of income and assets?: | Kwa ujumla, utasema familia yako ni tajiri, inajiweza au ni maskini? |
| * Well-off
 | * Tajiri
 |
| * Average
 | * Inajiweza
 |
| * Maskini
 | * Maskini
 |
| * Don’t know
 | * Sijui
 |
| "Now I'm going to ask you about which water source(s) you normally use for drinking": | Sasa nitakuuliza njia unazotumia kupata maji ya KUNYWA |
| **In the DRY season, what is the MAIN source of water your household uses for DRINKING?:** | **Wakati wa kiangazi, mnapata maji ya kunywa wapi?** |
| * Reference handpump
 | * Reference handpump
 |
| * Other handpump
 | * Handpump nyengine
 |
| * Submersible pump PUBLIC
 | * Mashine ya kupamp maji (ya umma)
 |
| * Submersible pump PRIVATE
 | * Mashine ya kupamp maji (ya binafsi)
 |
| * Protected well PUBLIC
 | * Kisima kilichofunikwa (cha umma)
 |
| * Protected well PRIVATE
 | * Kisima kilichofunikwa (cha binafsi)
 |
| * Unprotected well PUBLIC
 | * Kisima kilichowazi (cha umma)
 |
| * Unprotected well PRIVATE
 | * Kisima kilichowazi (cha binafsi)
 |
| * Surface water (river, stream, pond, dam, lake)
 | * Maji ya ardhini (mito, ziwa, kidimbwi, mito midogo, kishimo)
 |
| * Piped to yard dwelling
 | * Maji ya mfereji nyumbani
 |
| * Piped to neighbour’s yard
 | * Maji ya mfereji kwa jirani
 |
| * Public tap Kiosk
 | * Mfereji wa umma
 |
| * Tanker truck
 | * Gari la maji
 |
| * Cart bicycle with tanks drums jerricans
 | * Mkokoteni/baiskeli iliyo na madebe/ mitungi
 |
| * Rainwater collection
 | * Maji ya mvua
 |
| * Bottled water
 | * Maji ya chupa
 |
| * Other
 | * Nyenginezo
 |
| **If 'other' chosen, please specify:** | **Kama ni nyenginezo, tafadhali fafanua kwenye nafasi** |
| What are the main reason(s) you choose this source as main DRINKING water source in the DRY season?: | Ni sababu gani zinazofanya uchague kupata maji ya kunywa kwa njia hiyo wakati wa kiangazi? |
| Do not prompt. Tick ALL that apply | Usimuelekeze mhusika. Chagua yote yatakayotajwa |
| * Close\_to\_home
 | * Iko karibu na nyumba
 |
| * Taste
 | * Ladha ya maji
 |
| * Colour
 | * Rangi ya maji
 |
| * Smell
 | * Harufu ya maji
 |
| * Safe to drink
 | * Usalama wa kunywa
 |
| * Affordable
 | * Yananulika kwa bei nafuu
 |
| * Free
 | * Ni bure
 |
| * Reliable
 | * Yanategemeeka
 |
| * Only source available
 | * Ndio njia ya pekee
 |
| * Nyenginezo
 | * Nyenginezo
 |
| If 'other' chosen, please specify: | Kama ni nyenginezo, tafadhali fafanua kwenye nafasi |
| Do you think the water from this source in the DRY season is safe to drink?: | Wakati wa kiangazi, maji haya ni salama kwa kunywa? |
| * Yes
 | * Ndio
 |
| * No
 | * La
 |
| * Don’t know
 | * Sijui
 |
| How would you rate the water quality from this source in the dry season? | Utasema vipi kuhusu hali ya maji wakati wa kiangazi? |
|  | Good | Average | Poor |  | Nzuri | Wastani | Mbaya |
| **Taste:** |  |  |  | **Ladha:** |  |  |  |
| **Colour:** |  |  |  | **Rangi:** |  |  |  |
| **Smell:** |  |  |  | **Harufu:** |  |  |  |
| **How much do you pay to use this main drinking water source in the DRY season?:** | **Unalipa pesa ngapi kutumia maji haya wakati wa kiangazi?** |
| Amount: | Kiasi cha pesa: |
| Frequency: | Jinsi ya malipo: |
| **In the WET season, what is the MAIN source of water your household uses for DRINKING?:** | **Wakati wa masika, mnapata maji ya kunywa wapi?** |
| * Reference handpump
 | * Reference handpump
 |
| * Other handpump
 | * Handpump nyengine
 |
| * Submersible pump PUBLIC
 | * Mashine ya kupamp maji (ya umma)
 |
| * Submersible pump PRIVATE
 | * Mashine ya kupamp maji (ya binafsi)
 |
| * Protected well PUBLIC
 | * Kisima kilichofunikwa (cha umma)
 |
| * Protected well PRIVATE
 | * Kisima kilichofunikwa (cha binafsi)
 |
| * Unprotected well PUBLIC
 | * Kisima kilichowazi (cha umma)
 |
| * Unprotected well PRIVATE
 | * Kisima kilichowazi (cha binafsi)
 |
| * Surface water (river, stream, pond, dam, lake)
 | * Maji ya ardhini (mito, ziwa, kidimbwi, mito midogo, kishimo)
 |
| * Piped to yard dwelling
 | * Maji ya mfereji nyumbani
 |
| * Piped to neighbour’s yard
 | * Maji ya mfereji kwa jirani
 |
| * Public tap Kiosk
 | * Mfereji wa umma
 |
| * Tanker truck
 | * Gari la maji
 |
| * Cart bicycle with tanks drums jerricans
 | * Mkokoteni/baiskeli iliyo na madebe/ mitungi
 |
| * Rainwater collection
 | * Maji ya mvua
 |
| * Bottled water
 | * Maji ya chupa
 |
| * Other
 | * Nyenginezo
 |
| If 'other' chosen, please specify: | Kama ni nyenginezo, tafadhali fafanua kwenye nafasi |
| What are the main reason(s) you choose this source as main DRINKING water source in the WET season?: | Ni sababu gani zinazofanya uchague kupata maji ya kunywa kwa njia hiyo wakati wa masika? |
| Do not prompt. Tick ALL that apply | Usimuelekeze mhusika. Chagua yote yatakayotajwa |
| * Close\_to\_home
 | * Iko karibu na nyumba
 |
| * Taste
 | * Ladha ya maji
 |
| * Colour
 | * Rangi ya maji
 |
| * Smell
 | * Harufu ya maji
 |
| * Safe to drink
 | * Usalama wa kunywa
 |
| * Affordable
 | * Yananulika kwa bei nafuu
 |
| * Free
 | * Ni bure
 |
| * Reliable
 | * Yanategemeeka
 |
| * Only source available
 | * Ndio njia ya pekee
 |
| * Nyenginezo
 | * Nyenginezo
 |
| Do you think the water from this source in the WET season is safe to drink?: | Wakati wa masika, maji haya ni salama kwa kunywa? |
| * Yes
 | * Ndio
 |
| * No
 | * La
 |
| * Don’t know
 | * Sijui
 |
|  How would you rate the water quality from this source in the dry season? | Utasema vipi kuhusu hali ya maji wakati wa masika? |
|  | Good | Average | Poor |  | Nzuri | Wastani | Mbaya |
| **Taste:** |  |  |  | **Ladha:** |  |  |  |
| **Colour:** |  |  |  | **Rangi:** |  |  |  |
| **Smell:** |  |  |  | **Harufu:** |  |  |  |
| How much do you pay to use this main drinking water source in the WET season?: | Unalipa pesa ngapi kutumia maji haya wakati wa masika? |
| Amount: | Kiasi cha pesa |
| Frequency: | Jinsi ya malipo |
| **In the last 12 months, what other water sources, if any have you used for drinking in the dry and/or wet season** | **Kwa mwaka uliopita, ni njia gani mbadala munayotumia kupata maji ya kunywa wakati wa kiangazi na wakati wa masika?** |
| * REFERENCE HANDPUMP
 | * Handpump iliyolengwa
 |
| * Other handpump
 | * Handpump nyengine
 |
| * Submersible pump (PUBLIC)
 | * Mashine ya kupamp maji (ya umma)
 |
| * Submersible pump (PRIVATE)
 | * Mashine ya kupamp maji (ya binafsi)
 |
| * Protected well (PUBLIC)
 | * Kisima kilichofunikwa (cha umma)
 |
| * Protected well (PRIVATE)
 | * Kisima kilichofunikwa (cha binafsi)
 |
| * Unprotected well (PUBLIC)
 | * Kisima kilichowazi (cha umma)
 |
| * Unprotected well (PRIVATE)
 | * Kisima kilichowazi (cha binafsi)
 |
| * Surface water
 | * Maji ya ardhini (mito, ziwa, kidimbwi, mito midogo, kishimo)
 |
| * Piped to yard/dwelling
 | * Maji ya mfereji nyumbani
 |
| * Piped to neighbour's yard/dwelling
 | * Maji ya mfereji kwa jirani
 |
| * Public tap / kiosk
 | * Mfereji wa umma
 |
| * Tanker truck
 | * Gari la maji
 |
| * Cart/bicycle with tanks/drums/jerricans
 | * Mkokoteni/baiskeli iliyo na madebe/ mitungi
 |
| * Rainwater collection
 | * Maji ya mvua
 |
| * Bottled water
 | * Maji ya chupa
 |
| * Other
 | * Nyenginezo
 |
| If 'other' chosen, please specify: | Kama ni nyenginezo, tafadhali fafanua kwenye nafasi |
| Does your household treat water before drinking?: | Je, huwa mnatibu maji kabla ya kunywa? |
| * No
 | * La
 |
| * Yes – Dry season only
 | * Ndio-wakati wa masika
 |
| * Yes – Wet season only
 | * Ndio-wakati wa kiangazi
 |
| * Yes – Both wet & dry season
 | * Ndio-nyakati zote
 |
| * Don’t know
 | * Sijui
 |
| What method(s) does your household use to treat water before drinking?: | Ni njia gani mnayotumia kuyatibu maji ya kunywa? |
| * Boil
 | * Kuchemsha
 |
| * Add bleach or chlorine (e.g. Waterguard)
 | * Kuongeza dawa,
 |
| * Strain through cloth
 | * Kuchuja na nguo
 |
| * Use water filter
 | * Kutumia kichungio cha maji
 |
| * Solar disinfection
 | * Kutumia miale ya jua
 |
| * Let it stand and settle
 | * Kuyaacha yatulie
 |
| * Other
 | * Nyenginezo
 |
| * Don’t know
 | * Sijui
 |
| If 'Other', please specify: | Kama ni nyenginezo, tafadhali fafanua kwenye nafasi |
| In the last month how much did you spend on bleach/chorine?: | Kwa mwezi uliopita, ulitumia pesa ngapi kununulia dawa za kutibu maji? |
| If 'Don't know', enter '-99' | Andika '-99' kama mhusika hajui au '-88' asipojibu |
| How many times per week is water boiled for drinking?  | Je, unachemsha maji ya kunywa mara ngapi kwa wiki? |
| What fuel do you use to boil water for drinking? | Je, unatumia njia gani kuchemsha maji ya kunywa? |
| * Electricity
 | * Umeme
 |
| * Natural gas
 | * Gesi
 |
| * Kerosene
 | * Mafuta ya taa
 |
| * Charcoal
 | * Makaa
 |
| * Wood
 | * Kuni
 |
| * Straw, shrubs, grass
 | * Nyasi
 |
| * Agricultural crop (e.g. maiz cob)
 | * Mahunzi (Maguguta)
 |
| * Animal dung
 | * Mavi ya ngombe
 |
| * No food cooked in household
 | * Hatupiki
 |
| * Other
 | * Nyenginezo
 |
| Who is the main person in the household who collects water?: | Ni nani anayechota maji ya nyumbani? |
| * Adult female
 | * Mwanamke-mtu mzima
 |
| * Adult male
 | * Mwanamume-mtu mzima
 |
| * Female child (<15 years)
 | * Mtoto wa kike (<miaka 15)
 |
| * Male child (<15 years)
 | * Mtoto wa kiume (<miaka 15)
 |
| * Other
 | * Wengine
 |
| * N/A – Water source is located on premises
 | * Hakuna anayechota(maji yanaletwa mpaka nyumbani)
 |
| Who collects water at different times during a weekday | Ni nani huchota maji nyakati tofauti za wiki (Jumatatu hadi Ijumaa) |
|   | **Before 8am:** | **8am-4pm:** | **After 4pm:** |  | **Kabla ya saa mbili asubuhi** | **Kati ya saa mbili asubuhi hadi saa kumi jioni** | **Baada ya saa kumi jioni** |
| Adult female |  |  |  | Mwanamke-mtu mzima |  |  |  |
| Adult male |  |  |  | Mwanamume-mtu mzima |  |  |  |
| Female child (<15 years) |  |  |  | Mtoto wa kike (<miaka 15) |  |  |  |
| Male child (<15 years) |  |  |  | Mtoto wa kiume (<miaka 15) |  |  |  |
| **Do you use water from the reference handpump for non drinking purposes? Tick all that apply** | **Je, mbali na kunywa, una matumizi yapi mengine ya maji kutoka kwenye handpump?** |
|  | **Dry** | **Wet** |  | **Kiangazi** | **Masika** |
| Cooking, washing, bathing: |  |  | Kupika, Kufua na kuoga |  |  |
| Irrigation: |  |  | Kunyunyizia mimea |  |  |
| Livestock watering: |  |  | Kunywesha |  |  |
| "Now I'm going to ask you about the water sources you use for drinking when the handpump BREAKS DOWN": | Sasa, nitakuuliza njia zingine unazotumia kupata maji ya kunywa handpump inapoharibika |
| When handpump breaks, what becomes your main source for DRINKING WATER in the DRY SEASON: | Handpump ikiharibika, ni njia gani kuu unayotumia kupata maji ya kunywa wakati wa kiangazi? |
| * REFERENCE HANDPUMP
 | * Handpump iliyolengwa
 |
| * Other handpump
 | * Handpump nyengine
 |
| * Submersible pump (PUBLIC)
 | * Mashine ya kupamp maji (ya umma)
 |
| * Submersible pump (PRIVATE)
 | * Mashine ya kupamp maji (ya binafsi)
 |
| * Protected well (PUBLIC)
 | * Kisima kilichofunikwa (cha umma)
 |
| * Protected well (PRIVATE)
 | * Kisima kilichofunikwa (cha binafsi)
 |
| * Unprotected well (PUBLIC)
 | * Kisima kilichowazi (cha umma)
 |
| * Unprotected well (PRIVATE)
 | * Kisima kilichowazi (cha binafsi)
 |
| * Surface water
 | * Maji ya ardhini (mito, ziwa, kidimbwi, mito midogo, kishimo)
 |
| * Piped to yard/dwelling
 | * Maji ya mfereji nyumbani
 |
| * Piped to neighbour's yard/dwelling
 | * Maji ya mfereji kwa jirani
 |
| * Public tap / kiosk
 | * Mfereji wa umma
 |
| * Tanker truck
 | * Gari la maji
 |
| * Cart/bicycle with tanks/drums/jerricans
 | * Mkokoteni/baiskeli iliyo na madebe/ mitungi
 |
| * Rainwater collection
 | * Maji ya mvua
 |
| * Bottled water
 | * Maji ya chupa
 |
| * Other
 | * Nyenginezo
 |
| **If 'other', please specify:** | Kama ni nyenginezo, tafadhali fafanua kwenye nafasi |
| When handpump breaks, what becomes your main source for DRINKING WATER in the WET SEASON: | Handpump ikiharibika, ni njia gani kuu unayotumia kupata maji ya kunywa wakati wa masika? |
| * REFERENCE HANDPUMP
 | * Handpump iliyolengwa
 |
| * Other handpump
 | * Handpump nyengine
 |
| * Submersible pump (PUBLIC)
 | * Mashine ya kupamp maji (ya umma)
 |
| * Submersible pump (PRIVATE)
 | * Mashine ya kupamp maji (ya binafsi)
 |
| * Protected well (PUBLIC)
 | * Kisima kilichofunikwa (cha umma)
 |
| * Protected well (PRIVATE)
 | * Kisima kilichofunikwa (cha binafsi)
 |
| * Unprotected well (PUBLIC)
 | * Kisima kilichowazi (cha umma)
 |
| * Unprotected well (PRIVATE)
 | * Kisima kilichowazi (cha binafsi)
 |
| * Surface water
 | * Maji ya ardhini (mito, ziwa, kidimbwi, mito midogo, kishimo)
 |
| * Piped to yard/dwelling
 | * Maji ya mfereji nyumbani
 |
| * Piped to neighbour's yard/dwelling
 | * Maji ya mfereji kwa jirani
 |
| * Public tap / kiosk
 | * Mfereji wa umma
 |
| * Tanker truck
 | * Gari la maji
 |
| * Cart/bicycle with tanks/drums/jerricans
 | * Mkokoteni/baiskeli iliyo na madebe/ mitungi
 |
| * Rainwater collection
 | * Maji ya mvua
 |
| * Bottled water
 | * Maji ya chupa
 |
| * Other
 | * Nyenginezo
 |
| If 'other', please specify: | Kama ni nyenginezo, tafadhali fafanua kwenye nafasi |
| In DRY season, how many times per day does your household collect water from the handpump?: | Wakati wa kiangazi, mnachota maji mara ngapi kwa siku kutoka kwenye handpump? |
| In the DRY season, how many jerricans/buckets of water does your household collect from the handpump EACH DAY?: | Mnachota mitungi mingapi kwa siku(wakati wa kiangazi)? |
| In WET season, how many times per day does your household collect water from the handpump?: | Wakati wa masika, mnachota maji mara ngapi kwa siku kutoka kwenye handpump? |
| In the WET season, how many jerricans/buckets of water does your household collect from the handpump EACH DAY?: | Mnachota mitungi mingapi kwa siku(wakati wa masika)? |
| Do you think the water from the handpump is safe to drink in the DRY season?: | Je, unadhani maji kutoka kwa handpump ni salama kwa kunywa wakati wa kiangazi? |
| * Yes
 | * Ndio
 |
| * No
 | * La
 |
| * Don’t know
 | * Sijui
 |
| Do you think the water from the handpump is safe to drink in the WET season?: | Je, unadhani maji kutoka kwa handpump ni salama kwa kunywa wakati wa masika? |
| * Yes
 | * Ndio
 |
| * No
 | * La
 |
| * Don’t know
 | * Sijui
 |
| Does your household have to pay fees to use the handpump?: | Mnalipa ada yoyote kwa huduma ya handpump? |
| * Yes – Regular payments
 | * Ndio - Malipo ya kila mara
 |
| * Yes – Only when handpump breaks
 | * Ndio - Malipo handpump ikiharibika
 |
| * La
 | * No
 |
| * Don’t know
 | * Sijui
 |
| How much do you pay to use water from the handpump: | Mnalipa pesa ngapi kwa huduma ya handpump? |
|  | **Dry** | **Wet** |  | **Dry** | **Wet** |
| **Amount** |  |  | **Amount** |  |  |
| **Frequency** | * Per bucket
* Per week
* Per month
* Per year
* Other\_\_\_\_\_\_
 | * Per bucket
* Per week
* Per month
* Per year
* Other\_\_\_\_
 | **Frequency** | * Per bucket
* Per week
* Per month
* Per year
* Other\_\_\_\_\_\_
 | * Per bucket
* Per week
* Per month
* Per year
* Other\_\_\_\_\_\_
 |
| Who in your household is usually responsible for paying handpump user fees: | Ni nani katika nyumba hii anayehusika na kulipia huduma ya handpump? |
| * Male adult
 | * Mwekahazina wa kamati ya maji
 |
| * Female adult
 | * Mhudumu wa handpump
 |
| * Male child (<15 years)
 | * Mwanakamati mwengine
 |
| * Female child (<15 years)
 | * Mmiliki wa handpump
 |
| * Other
 | * Wengine
 |
| * Don’t know
 | * Sijui
 |
| Who usually collects the handpump user fees from your household?: | Ni nani anayechukua malipo ya huduma ya handpump? |
| * Water committee treasurer
 | * Mwekahazina wa kamati ya maji
 |
| * Handpump attendant/caretaker
 | * Mhudumu wa handpump
 |
| * Other water committee member
 | * Mwanakamati mwengine
 |
| * Owner of the handpump
 | * Mmiliki wa handpump
 |
| * Other
 | * Wengine
 |
| * Don’t know
 | * Sijui
 |
| **Where are the funds for repairs usually stored?:** | **Malipo ya huduma ya handpump yanahifadhiwa wapi?** |
| * Home of the treasurer
 | * Nyumbani kwa mwekahazina
 |
| * Home of other water committee member
 | * Nyumbani kwa mwanakamati mwengine
 |
| * Home of handpump attendant caretaker
 | * Nyumbani kwa mhudumu
 |
| * Home of handpump owner
 | * Nyumbani kwa mmiliki wa handpump
 |
| * Bank account
 | * Kwa akaunti ya benki
 |
| * Rotating savings and credit association
 | * Kwa chama cha hazina
 |
| * Other
 | * Nyenginezo
 |
| * Don’t know
 | * Sijui
 |
| If 'other', please specify: | Kama ni nyenginezo, tafadhali fafanua kwenye nafasi |
| When requested, how often do you contribute user fees for handpump repairs?: | Je, wakati umeitishwa pesa kwa ajili ya handpump, huwa unalipa? |
| * Always
 | * Kila wakati
 |
| * Often
 | * Mara kwa mara
 |
| * Sometimes
 | * Mara moja moja
 |
| * Rarely
 | * Kwa nadra
 |
| * Never
 | * Silipi
 |
| * Don’t know
 | * Sijui
 |
| Why do you do NOT always contribute funds?: | Ni kwa nini haulipi kila wakati? |
| * Do NOT prompt. Tick ALL that apply
 | * Usimuelekeze mhusika. Chagua yote yatakayotajwa
 |
| * Don’t trust that money will be used for repairs
 | * Siamini kuwa pesa zitatumika kwa marekebisho
 |
| * Do not have enough money
 | * Sina pesa za kutosha
 |
| * Can get away with not paying and still access the handpump
 | * Naweza kosa kulipa na bado nitatumia maji kutoka handpump
 |
| * Other users do not pay
 | * Watu wengine hawalipi
 |
| * Other
 | * Nyenginezo
 |
| * Don’t know
 | * Sijui
 |
| **If 'other', please specify:** | **Kama ni nyenginezo, tafadhali fafanua kwenye nafasi** |
| **Has the handpump been repaired in the last 12 months?:** | **Je, handpump imerekebishwa kwa mwaka mmoja uliopita?** |
| * Yes
 | * Ndio
 |
| * No
 | * La
 |
| * Don’t know
 | * Sijui
 |
| The last time the handpump was repaired, for how many DAYS was it broken down?: | Mara ya mwisho iliporekebishwa, ilikaa siku ngapi bila kuhudumu? |
| How much money did your household contribute to have the handpump repaired? (Kshs): | Mlichanga pesa ngapi kwa ajili ya urekebishaji wa handpump? |
| How satisfied are you with the current handpump repair arrangements?: | Je, umeridhika na mpangilio unaotumika kwa urekebishaji wa handpump? |
| * Very satisfied
 | * Nimeridhika sana
 |
| * Satisfied
 | * Nimeridhika
 |
| * Neither satisfied nor dissatisfied
 | * Naona kawaida
 |
| * Dissatisfied
 | * Sijaridhika
 |
| * Very dissatisfied
 | * Sijaridhika kabisa
 |
| * Don’t know
 | * Sijui
 |
| If non-functional, for how long has the handpump been broken down?: | Handpump imeharibika kwa muda gani? |
| What is the main reason the HANDPUMP has not been repaired?: | Ni sababu gani kuu iliyofanya handpump isirekebishwe? |
| * No money raised
 | * Hakuna pesa iliyochangwa
 |
| * There is an acceptable alternative water source
 | * Kuna njia nyingine ya kupata maji
 |
| * There is now a better water source available
 | * Kuna njia nzuri zaidi ya kupata maji
 |
| * The water committee is inactive
 | * Kamati ya maji haiwajibiki
 |
| * Fundi charges too much
 | * Gharama ya ufundi ni ghali
 |
| * Not possible to repair
 | * Haiwezi rekebishwa
 |
| * Use a rope and bucket instead
 | * Tunatumia ndoo na kamba badala ya handpump
 |
| * Water quality is poor
 | * Hali ya maji ni mbaya
 |
| * Other
 | * Nyenginezo
 |
| * Don’t know
 | * Sijui
 |
| **If 'Other', please specify:** | **Kama ni nyenginezo, tafadhali fafanua kwenye nafasi** |
| **Would you like the handpump repaired?:** | **Je, ungependa handpump irekebishwe?** |
| * Yes
 | * Ndio
 |
| * No
 | * La
 |
| * Don’t know
 | * Sijui
 |
| **How much would your household be willing to pay for the handpump to be repaired (Kshs):** | **Nyumba yako iko tayari kulipia pesa kiasi gani kwa ajili ya marekebisho ya handpump?** |
| **If the HANDPUMP was repaired, would it be your main DRINKING water source?:** | **Handpump ikirekebishwa, je itakuwa ndio njia yako kuu ya kupata maji ya kunywa?** |
| * No
 | * La
 |
| * Yes – wet season only
 | * Ndio – wakati wa masika
 |
| * Yes – dry season only
 | * Ndio – wakati wa kiangazi
 |
| * Yes – both wet and dry season
 | * Ndio – nyakati zote
 |
| * Don’t know
 | * Sijui
 |
| **If the handpump was repaired, would you use it for any of the following purposes** | **Ikiwa handpump itarekebishwa, utatumia maji kwa matumizi yafuatayo?** |
| * Cooking, Bathing, Washing:
 | * Kupika, Kufua na kuoga
 |
| * Irrigation:
 | * Kunyunyizia mimea
 |
| * Livestock watering:
 | * Kunywesha mifugo
 |
| **In the last 12 months have you been involved in managing the handpump?:** | **Kwa mwaka uliopita, umehusika kwa usimamizi wa handpump?** |
| Tick ALL that apply |  Chagua yote yatakayotajwa |
| * No, not at all
 | * La hapana
 |
| * Member of water committee
 | * Mimi ni mwanakamati
 |
| * Helped carry out repairs
 | * Nilisaidia kwa urekebishaji
 |
| * Helped collect funds from other users
 | * Nilisaidia kukusanya pesa
 |
| * Helped buy spare parts
 | * Nilinunua spare za handpump
 |
| * Helped enforce the rules of usage
 | * Nilihimiza sheria za kutumia handpump
 |
| * Held the key to the handpump
 | * Niliweka ufunguo wa handpump
 |
| * Other
 | * Nyenginezo
 |
| * Don’t know
 | * Sijui
 |
| If 'other', please specify: | Kama ni nyenginezo, tafadhali fafanua kwenye nafasi |
| When the handpump was originally installed, did someone from your household participate in the planning or construction? If so, how did they participate?: | Wakati handpump iliwekwa, kuna yeyote wa nyumba yako alihusika? Alihusika kwa njia gani? |
| Tick ALL that apply | Chagua yote yatakayotajwa |
| * No participation
 | * Hakuna aliyehusika
 |
| * Contributed labour
 | * Alichangia nguvu kazi
 |
| * Financial contribution
 | * Alichanga fedha
 |
| * Contributed materials
 | * Alichangia vifaa
 |
| * Helped choose the technology
 | * Alisaidia kuchagua ujuzi wa handpump
 |
| * Help decide on the payment rate
 | * Alisaidia kuchagua eneo la kujengea handpump
 |
| * Help decide the location of the handpump
 | * Alisaidia kuchagua ada ya malipo
 |
| * Contributed land
 | * Alipeana ardhi
 |
| * Other
 | * Nyinginezo
 |
| * Don’t know
 | * Sijui
 |
| **If 'other', please specify:** | **Kama ni nyenginezo, tafadhali fafanua kwenye nafasi:** |
| **Does your family store drinking water in the house?:** | **Familia yako inahifadhi maji ya kunywa?:** |
| * Yes
 | * Ndio
 |
| * No
 | * La
 |
| Containers used for used for storing DRINKING WATER in the house: | Chombo kinachohifadhi maji ya kunywa: |
| **Container** | **Volume** | **Number owned** | **Container** | **Kiasi** | **Idadi** |
| 1 |  |  | 1 |  |  |
| 2 |  |  | 2 |  |  |
| 3 |  |  | 3 |  |  |
| 4 |  |  | 4 |  |  |
| 5 |  |  | 5 |  |  |
| **Are you aware of insurance products sold in this area?** | **Je, unajua aina yoyote ya bima?** |
| * Yes
 | * Ndio
 |
| * No
 | * La
 |
| Which insurance products are you aware of? | Kama ndio, muulize mhusika akueleze zile aina ya bima anazojua? |
| Tick ALL that apply. Do NOT prompt. | Usimuelekeze mhusika. Chagua yote yatakayotajwa |
| * Health insurance
 | * Bima ya afya
 |
| * Life insurance
 | * Bima ya maisha
 |
| * School fee insurance
 | * Bima ya elimu
 |
| * Employment insurance
 | * Bima ya ajira
 |
| * Property insurance
 | * Bima ya raslimali
 |
| * Vehicle insurance
 | * Bima ya gari
 |
| * Other
 | * Nyenginezo
 |
| **In the last 12 months have you or any other member of your household purchased any type of insurance product?:** | **Kwa mwaka uliopita, kuna yeyote wa familia yako aliyenunua aina yoyote ya BIMA?** |
| * Yes
 | * Ndio
 |
| * No
 | * La
 |
| * Don’t know
 | * Sijui
 |
| **Why has your household not purchased any insurance product in the last 12 months?:** | **Ni kwa nini hamjanunua bima yoyote?** |
| Do not prompt. Tick ALL that apply | Usimuelekeze mhusika. Chagua yote yatakayotajwa |
| * Too expensive
 | * Ni ghali
 |
| * Don’t need it
 | * Hatuihitaji
 |
| * Don’t trust insurance companies
 | * Hatuamini kampuni za bima
 |
| * Don’t understand the products
 | * Hatuelewi bima inafanya kazi vipi
 |
| * Contract period too long
 | * Bima inahiytaji malipo kwa muda mrefu sana
 |
| * Poor value for money
 | * Bima haitoshelezi
 |
| * Friend\_had\_a\_bad\_experience
 | * Jirani alipitia mdua mveya alipokuwa akilipia bima
 |
| * Ni afadhali kutumia njia nyengine ya kuweka hazina
 | * Ni afadhali kutumia njia nyengine ya kuweka hazina
 |
| * Other
 | * Nyenginezo
 |
| * Don’t know
 | * Sijui
 |
| **Which type(s) of insurance product have other household members purchased in the last 12 months?:** | **Ni aina gani ya BIMA?** |
| Do not prompt. Tick ALL that apply | Usimuelekeze mhusika. Chagua yote yatakayotajwa |
| * Health insurance
 | * Bima ya afya
 |
| * Life insurance
 | * Bima ya maisha
 |
| * School fee insurance
 | * Bima ya elimu
 |
| * Employment insurance
 | * Bima ya ajira
 |
| * Property insurance
 | * Bima ya raslimali
 |
| * Vehicle insurance
 | * Bima ya gari
 |
| * Other
 | * Nyinginezo
 |
| * Health insurance
 | * Sijui
 |
| If 'other', please specify: | Kama ni nyenginezo, tafadhali fafanua kwenye nafasi |
| Who do you think is responsible for managing the water in the rivers, wells and springs?: | Ni nani ana jukumu la kutunza na kusimamia maji kwenye mito, visima na chemichemi? |
| Do NOT prompt | Usimuelekeze mhusika. |
| * Village\_chairman
 | * Mzee wa kijiji
 |
| * Water\_user\_committee
 | * Kamati ya maji
 |
| * Water Resources Management Authority (WRMA)
 | * Water Resources Management Authority (WRMA)
 |
| * Water Resources Users Association (WRUA)
 | * Water Resources Users Association (WRUA)
 |
| * County government
 | * Serikali ya kaunti
 |
| * Village chief
 | * Chifu
 |
| * KWAWASCO
 | * KWAWASCO
 |
| * Other
 | * Nyenginezo
 |
| * Don’t know
 | * Sijui
 |
| If 'other', please specify: | Kama ni nyenginezo, tafadhali fafanua kwenye nafasi |
| Do you know what the local WRUA does?: | Je, unajua WRUA inafanya nini? |
| To confirm, ask respondent to explain what they believe the local WRUA does |  |
| * Yes
 | * Ndio
 |
| * No
 | * La
 |
| **Do you know any members of your WRUA?:** | **Je, unajua mwanachama yeyote wa WRUA?** |
| * Yes
 | * Ndio
 |
| * No
 | * La
 |
| Have you ever attended a WRUA meeting?: | Umewahi kuhudhuria mkutano wa WRUA? |
| * Yes
 | * Ndio
 |
| * No
 | * La
 |
| **Are you satisfied with the performance of your WRUA?:** | **Umeridhika na utendakazi wa WRUA?** |
| * Very satisfied
 | * Nimeridhika sana
 |
| * Satisfied
 | * Nimeridhika
 |
| * Neither satisfied nor dissatisfied
 | * Naona kawaida
 |
| * Dissatisfied
 | * Sijaridhika
 |
| * Very dissatisfied
 | * Sijaridhika kabisa
 |
| * Don’t know
 | * Sijui
 |
| **Main material of the floor:** | **Vifaa husika kwa ajili ya sakafu** |
| Record observation |   |
| * Earth, sand
 | * Mchanga
 |
| * Dung
 | * Mavi ya ng'ombe
 |
| * Wood planks
 | * Mbao
 |
| * Palm, bamboo
 | * Bamboo
 |
| * Polished wood
 | * Mbao zilizopakwa rangi
 |
| * Vinyl or asphalt strips
 | * Vinyl or asphalt strips
 |
| * Ceramic tiles
 | * Vigae
 |
| * Cement
 | * Simiti
 |
| * Carpet
 | * Mpira
 |
| * Other
 | * Nyenginezo
 |
| **If 'other', please specify:** | **Kama ni nyenginezo, tafadhali fafanua kwenye nafasi** |
| **Main material of the roof:** | **Vifaa husika vya paa** |
| Record observation |   |
| * Thatch, grass
 | * Makuti
 |
| * Corrugated iron
 | * Mabati
 |
| * Tin cans
 | * Vikebe, Matope
 |
| * Dung, mud
 | * Mavi ya ng'ombe
 |
| * Asbestos sheet
 | * Asbestos
 |
| * Concrete
 | * Zege
 |
| * Tiles
 | * Vigae
 |
| * Other
 | * Nyenginezo
 |
| If 'other, please specify: | Kama ni nyenginezo, tafadhali fafanua kwenye nafasi |
| Main materials of the walls: | Vifaa husika vya ukuta |
| * Stone with mud
 | * Mawe na udongo
 |
| * Stone with lime cement
 | * Mawe na simiti
 |
| * Concrete blocks
 | * Matofali ya zege
 |
| * Wood with mud
 | * Mbao na udongo
 |
| * Corrugated iron
 | * Mabati
 |
| * Reused wood
 | * Mbao za mtumba
 |
| * Thatch, grass
 | * Makuti
 |
| * Cement
 | * Simiti
 |
| * Cane, palm trunks
 | * Vipande vya miti
 |
| * Bricks
 | * Matofali
 |
| * Adobe mud bricks
 | * Matofali ya udongo
 |
| * Plywood
 | * Plaiwudi
 |
| * Cardboard
 | * Card board
 |
| * Wood planks, shingles
 | * Fito
 |
| * Dirt
 | * Takataka
 |
| * No walls
 | * Hakuna kuta
 |
| * Other
 | * Nyenginezo
 |
| Are the walls rendered?: |   |
| * Yes
 | * Ndio
 |
| * No
 | * La
 |
| **If 'other, please specify:** | **Kama ni nyenginezo, tafadhali fafanua kwenye nafasi** |
| **Take a photo of the dwelling:** | **Chukua picha ya nyumba** |
| Explain that this will be needed in order to return to the dwelling in 12 months’ time |   |
| GPS of Dwelling: | GPS ya nyumba |
| Will automatically save when within 5m accuracy. To override accuracy threshold, press 'OK' |   |
| This is the END of our interview. THANK YOU very much for your time. \*\*\*SMILE, answer any questions the respondent has, and MOVE AWAY from the household to complete a few additional questions. Great job!: | Huu ni mwisho wa mahojiano, asante sana kwa kunipa muda wako, tabasamu, jibu maswali yoyote utakayoulizwa ni mhusika na uondoke ili kukamilisha maswali. Kazi nzuri! |
| Indicate how well you think the respondent(s) understood the questions asked: | Onyesha jinsi mhusika alivyoelewa maswali |
| * Good understanding
 | * Ufahamu mzuri
 |
| * Fair understanding
 | * Ufahamu wastani
 |
| * Poor understanding
 | * Ufahamu mbaya
 |
| Do you think the majority of responses were accurate and truthful? | Kwa maoni ya mwandishi, unadhani kwamba majibu uliyopewa na mhusika ni ya kweli na hakika? |
| * Strongly agree
 | * Nakubali sana
 |
| * Agree
 | * Nakubali
 |
| * Concerns
 | * Tashwishi juu ya baadhi ya maswali - (ELEZEA kupitia njia ya sauti)
 |
| What was the main language that the interview was conducted in?: | Je, mahojiano yalikuwa kwa lugha gani? |
| * Swahili
 | * Swahili
 |
| * Digo
 | * Digo
 |
| * Duruma
 | * Duruma
 |
| * Kamba
 | * Kamba
 |
| * Kingereza
 | * Kingereza
 |
| * Lugha nyenginezo
 | * Lugha nyenginezo
 |
| If 'other', please specify: | Kama ni nyenginezo, tafadhali fafanua kwenye nafasi |